

“汉语方言趣谈”宜分角度

车夫

(咸阳职业技术学院, 陕西 咸阳 712046)

摘要: 汉语方言与现代汉语普通话同为古代汉语演变出来的两大支流,而前者在各地民间承传与发展的过程中,保留了相当丰富的民族传统文化精华,充满了文化趣味,理应从意趣、情趣、理趣、风趣等不同的角度进行鉴赏,以增强当代大学生学业、就业、创业的文化素质。

关键词: 素质;角度;趣味;文化;方言;课程

中图分类号: H17

文献标识码: A

文章编号: 94047-(2015)04-007-04

1 大学文化素质公选课程贵有趣味

能够广泛适应高校学子的普遍心理兴趣与精神品味,可谓大学文化素质公共选修课程开设的基本要求。而这种可以挖掘或激发出来的文化趣味,既是人文现象的本身特点,也是吸引学生选课的必要条件,更是突出其育人效益的起码要素。例如在“汉语方言趣谈”课程解析时,面对基本来自三秦大地上的咸阳职院学生,笔者以陕西方言中常用的“没麻缝”(mǒ má fèng)词语作为典型案例进行讲解:麻缝,即从麻秆上面剥下来的一大堆外皮结成了纆,意为症结,引申为问题或关系混乱的意思。由此还牵扯出一种挺有汉语方言文化特色的所谓“麻文化”——生活在中原地区的汉族老百姓在唐代以前,主要靠种植麻(ŋ)来纺织麻布以解决自己的穿衣问题(而当时被称作“白氍毹”的棉花是宋代以后才从新疆高昌国传入中国内地的),因而围绕种麻、剥麻皮、纺麻线、织麻布、缝麻衣等重要工作创造出了一系列乡土生活用语,诸如“麻烦”(即整理容易打结的麻皮而心情烦乱,比喻事情繁琐)、“麻利”(即纺织麻布时顺利畅通,比喻迅捷)、“有麻缝”(捻麻线过程中缩成了纆,比喻出现问题或不正的男女关系)、“糅麻其货”(将麻皮或麻线搅混得不成条理,形容表达不清楚或混乱不堪)、“纆麻泉”(“纆”字在关中方言区习惯上口读音变为

gǎ;麻织品劳动结束时把打结成纆的麻头以及理顺了的麻皮、麻线还有织成了的麻布全部收拾干净,比喻有关的一系列人或物)等,用以比喻各种心情,形容人类生活,具有鲜明的地方文化特征,当即引起了同学们浓烈的欣赏兴趣。近两年来,咸阳职院自主选修“汉语方言趣谈”课程的学生日益剧增,本学期超过10个班级,有的班额多达200人。否则,满堂纯粹灌输干巴巴的方言知识,即使选修了这门课的学生也会打退堂鼓的。

2 汉语方言之趣味大有可谈之处

汉语方言遍布中国五湖四海,甚至延伸到了外国的华侨居住区。汉语方言文化的丰富多彩,犹如满地野花分门别类,异香浓郁,值得细加品味。

2.1 其声韵风味各合一方人民习惯

一方水土养一方人,一方人民说一方话,这是古代汉语在七大汉语方言区承传下来的显著特征,也由此构成了我国独一无二的汉语七彩方言人文景观。仅仅听一听苏州评弹《钗头凤》和乔慷慨说的陕西快板《穷乐观》,就可以发现江南方言中的苏州话语音柔和婉转,声韵细腻清扬,而北方方言中的陕西话语音比较硬朗,声韵粗犷奔放。这种对比鲜明的声韵风味,正如古人所形容的“吴侬软语”、“秦腔吼声”。

2.2 其字词意味独具乡土民俗特色

汉民族文化传统的细胞,很大程度上在于各个

收稿日期: 2015-11-17

作者简介: 车夫(1957—),男,陕西彬县人,副教授、省作协会员,主要从事汉语文化课程的教学、研究与文学创作活动。

汉语方言地区文化的载体, 尤其以各地汉语方言所表现出来的乡土民俗文化形态最为显著。从不同汉语方言区的特色方言字词上, 就可以窥一斑而见全豹。例如现代汉语普通话所表达的“聊天儿”, 在北京方言里说成“侃(kǎn)大山”, 在东北方言里说成“唠嗑(kē)儿”, 在陕西方言里说成“编闲传(piàn hán chuán)”, 在四川方言里说成“摆龙门阵”, 在广州方言里说成“倾偈”, 在闽南方言里说成“化仙”, 其含义及地方话语风味分别反映了当地一定的风土人情成份。

2.3 其文化趣味均有中华民族优良传统

所谓“文化”, 即以“文”(首推人类文明成果的主要载体——文字作品)化人的过程。中华民族文明史上许多以“文”教化世人的趣闻, 在汉语方言之中得到了原汁原味的保存, 以至于结晶为独特的汉语方言成语或汉语方言谚语、歇后语、民谣等形式, 承传数千年而不衰, 堪称民族传统文化的瑰宝。诸如“一头雾水”(粤方言成语, 形容莫名其妙)、“鸡骨髀(dǔ)马羸(sá)”(甘肃方言成语, 比喻乌合之众)、“背过河不认他干爹(dǎ)”(山西方言谚语, 指忘恩负义之徒)、“疥蛇蛙跳门槛——既敦尻(gòu)子又伤脸”(河南方言歇后语, 意为受到不应有的严厉批评和伤害)、“孙猴子挟书包——好乖的学生”(陕西方言歇后语, 讽刺一贯调皮捣蛋而假装一时正儿八经攻读的孩子)等, 都富有中华民族传统文化的趣味内涵。

3 汉语方言趣谈之不同角度

汉语方言的文化趣味虽然丰富多样, 但也不能乱弹琴, 切忌笼统待之, 理应循序进入, 分类鉴赏。根据笔者对本门公选课程的教学改革尝试, 从汉语方言的意趣、情趣、理趣、风趣甚或其天趣、机趣、童趣、乐趣、妙趣、雅趣、别趣等角度引导学生进行鉴赏, 授课效果较佳。

3.1 从意趣角度鉴赏汉语方言

所谓意趣, 是指汉语方言能够给人产生的独特意味(含蓄的意思或耐人寻味的情调)和兴趣(使人感到愉快而且具有吸引力的特性)。例如关中方言词语“不拈(qiā)柴也不爇(xiē)火”, 其本义是指在众人拾柴火焰高的场合下却不抱来柴禾添加也不准备烤火取暖的个人行为,

引申义为“不投资也不打算享受其红利”。可见后一层意思带有文化趣味, 其意趣在于把比较抽象的表达内容巧妙地寄寓在民间冬季野外拾柴烤火取暖的典型细节之中, 然后予以否定, 表现得既形象生动又通俗易懂。

3.2 从情趣角度鉴赏汉语方言

情趣, 指汉语方言能够给人带来情调趣味方面的美感享受。比如老夫妻这一席陕西方言对话: “‘你我都老了, 往后水火(shuǐ huǒ, 指大小便)送不利了可咋办哩?’ ‘甭(bōng, 别)害怕! 我比你刚强(gàng qiǎng), 能把你服伺(sì)下场(hā cháng)。’ ‘要是你先歇下(hǎ)了哩?’ ‘咱老两口手底下(hǎ)不是还压(niǎ)着十几万块钱的存款单哩嘛? 阿(ā)个儿或女把你经管(jǐng guǎn)得好, 就让他(她)给得宝(děi bǎo)了去(qi)。” ‘那(nāi)我先歇下了哩?’ ‘那(nāi)你就享了福咧, 有我来经管你下(hā)世、入土, 放心得很!’ ‘那(nāi)丢下(hǎ)你一个人咋过活(huǒ)哩?’ ‘甭管(sóng guǎn, 懒得去管)! 只要你倭倭(wǒ yè)我就足尽(jǔ qǐn)了。’” 在对待自己一旦丧偶以至对方的后事等不容回避的实际问题上, 这对老夫老妻真是充满了神圣的亲情加爱情, 尤其是作为丈夫(即对话的后者)的成熟考虑和无私对策, 把一家之主的责任感体现得完全彻底。其情调高尚, 趣味深长, 尽显中国传统乡土文化的人情美。

3.3 从理趣角度鉴赏汉语方言

理趣是指汉语方言所包含的思理情致带给受众的文化趣味, 一般由哲思真理所主导的特定情境产生而出, 经过听者或读者的亲身感知而受到启发。例如“马照跑, 舞照跳”这个本来出自香港人之口的粤语方言词语, 其本义指的是“香港人在物欲横流的现代社会里, 即使天塌下来也要照样娱乐”, 体现了人生享乐的精神; 自20世纪90年代末香港回归祖国以来, 经过中华人民共和国政府使用“马照跑, 舞照跳”之后, 便被赋予了新的内涵, 即回归祖国后的香港, 在人民生活习惯与社会制度方面基本不变, 这有《基本法》作保障。其巧加借用的方言词语在这个特定的语境下表现力特强, 非常合情合理。

3.4 从风趣角度鉴赏汉语方言

风趣，指汉语方言所带来的幽默感（有趣可笑而意味深长的语言感觉）或诙谐感（说话有趣而引人发笑的语感），接受以后能够叫人兴趣盎然。像我国古典小说《红楼梦》中的一个精彩片段：“贾母这边说声‘请’，刘姥姥便站起身来，高声说道：‘老刘，老刘，食量大如牛；吃个老母猪，不抬头！’说完，却鼓着腮帮子，两眼直视，一声不语。众人先还发怔，后来一想，上上下下都一齐哈哈大笑起来……独有凤姐、鸳鸯二人撑着，还只管让刘姥姥。刘姥姥拿起箸（zhù，筷子）来，只觉不听使，又道：‘这里的鸡儿也俊，下的这蛋也小巧，怪俊的。我且禽饕（rǐ nǎng，吃掉）一个！’众人方住了笑，听见这话又笑起来……那刘姥姥正夸鸡蛋小巧，凤姐儿笑道：‘一两银子一个呢！你快尝尝吧，冷了就不好吃了。’刘姥姥便伸筷子要挟，哪里挟得起来？满碗里闹了一阵，好容易撮起一个来，才伸到脖子要吃，偏又滑了下来，滚在地下。忙放下筷子，要亲自去拣，早有地下的人拣出去了。刘姥姥叹道：‘一两银子也没听见个响声就没了！’”这一段用了相当数量的汉语方言文字，写的是富豪贾府大观园宴席上的恶作剧场面，以诙谐的乡土方言突出了甘愿被捉弄的对象即刘姥姥的幽默和风趣，从中反映了贫穷农民刘姥姥领着小孙子到贾府前来攀亲、沾光而备受该家年轻一代主仆戏弄的情节。刘姥姥的一席方言话语，带有民间老百姓的粗犷、野性风味，给这个平时不敢率性发言的封建官僚家庭顿然带来了令人耳目一新的活泼气息，其“老刘，老刘，食量大如牛；吃个老母猪，不抬头”、“这里的鸡儿也俊，下的蛋也小巧，我且禽饕一个”、“一两银子也没听见个响声儿就没了”等个性化方言的绝妙运用，活生生地表现出了她的村妇身份及其自贬自损以讨好富贵型远房亲戚的特殊心理，堪称那个社会贫富悬殊对比的风俗画。

3.5 从天趣角度鉴赏汉语方言

所谓天趣，无非是对自然的情趣而言，多指文字写作或艺术品的韵致（风度、韵味）。典型的案例如“为（wéi）王的（dì）坐椅子脊背朝后，没料想把肚子搁在前头，他大舅他二舅都是他舅，高桌子低板凳都是木头，金疙瘩银疙瘩还嫌不够，天

在上地在下你娃耍（bǎo，不要）牛！”这个汉语方言童谣段子流传甚广，几乎是陕西乡党遍闲传、开玩笑的家常菜，戏台上或者场院里一年四季离不了。它的内容不过是即使你不说别人也明白的大实话，可委婉讽刺贪官的特殊意味和邪不压正的凛然情致荡漾其间，用秦腔朗诵起来一吐为快，听者也会感到大快人心，其文化趣味尽在方言段子本身。

3.6 从机趣角度鉴赏汉语方言

机趣，是指能够迅速适应事物变化的意味与情致，比如关中地区有一个方言词“女子（nù zi）”，本来是对自家女孩儿的称呼，相当于外地的“闺女”或“姑娘”。在当今社会“小姐”（现代汉语普通话对未出嫁之女性的尊称）原意遭到“坐台小姐”（即现代妓女）新名词污染的情况下，中老年关中对酒店、宾馆等单位的女青年服务员便当面直呼其“女（nù）子”，显得既得体而亲切，又适应了公众场合尊称女性用词要求的新变化。

3.7 从童趣角度鉴赏汉语方言

童趣，指小孩子般天真纯朴的意味和情调。像这段陕西方言传统童谣：“老大（tuō）死了老二埋，老三哭得唉唉唉，老四想吃饕饕（biáng biáng）面，老五烧火老六擀（gàn），老七先掇（duō，端）个大老碗，老八吃的连锅铲（càn），老九老十不沾边，他爹（dá）他娘（niá）干瞪眼”，从一（即“大”，陕西白话读音为tuō）到十编成了乡土故事，在给小孩教循序数字的同时，含有其大家庭内部多子多麻烦的文化意味，情节以及语言通俗易懂，在童心童趣的述说中显得天真纯朴，颇具童言无邪的情致。

3.8 从乐趣角度鉴赏汉语方言

乐趣，指使人感到快乐的意味。比如“走好（zòu hào）哦——两个腿轮换着走”，这是陕西乡党在同事临出办公室门口时权当顺口送行的方言话。本来暂别无需什么关照，也不必客气一声，可为了调节一下当时比较沉闷的室内气氛，趁机逗大家乐呵一下，便借机搞笑这么一句，当然会令人忍俊不禁，顿时产生快乐、有趣的感觉。

3.9 从妙趣角度鉴赏汉语方言

妙趣，顾名思义，就是指美妙的意味。其典型案例如“在新中国粮票和布票最兴时的那年月里，黄土高原上新女婿送新媳妇婚后三天回门。他

姨父(yí fù, 丈人)家热情管待, 早把黑不溜啶的高粱面饽饽(tuó tuò, 用高粱面蒸成的饼子)、野菜圪塔(gěi da, 用野菜蒸成的块状吃食)给藏(qiáng, 躲藏)了个远。吃晌午饭时, 他姨父在土炕上抬起半块尻子(gòu zi, 屁股), 先请新女婿: ‘娃! 你吃馍’, 新女婿便从才刚(cái jiāng, 刚才)掇上来的大木盘子里掂起一个御麦面杠子(yū měi miǎn gāng zi, 用玉米面做成的长方形蒸馍)咬了一口。他姨父用手里捉的筷子头儿指着盘子中间一碟子御麦面搅团(jiǎo tuǎn, 用玉米面熬制成的块状软面食), 再次发出邀请: ‘娃! 你把这菜就(qīu, 伴随着主食而用菜)上’, 新女婿没动筷子, 习惯性地作出回答: ‘一样’。他姨父又指着盘子跟前的一碗御麦糝子(zèn zi, 玉米糝子熬的稀粥)让他: ‘娃! 你喝汤’, 新女婿瞄(sáo, 不经意而很快地看)了一眼, 慢吞吞的回答: ‘一样’。他姨父发现再也没有啥好吃货来待承新女婿了, 只得双手捧起一个御麦面杠子尽让: ‘娃! 你再啣(dié, 敞开吃)一个’, 新女婿还是那句老话相答: ‘一样’。”这个陕西方言段子, 简直是那个特殊年代我国老百姓艰苦生活的真实缩影。

“三个一样”指的是馍、菜、汤这三样饭桌上待客的基本必需品同为秋谷面炮制出来的简陋饭菜, 妙在新女婿的随口答词(当地来客在客气地应对主人换样儿邀食的时候, 习惯上回应“一样, 一样”或“吃着哩, 吃着哩”)可能本无“简单重复”之意, 但在当时的特定语境下让别人感受到了客气之外的另一层潜在意味, 便产生了不禁失笑的幽默感。“三个一样”汉语方言笑话段子讽刺了我们曾经的缺吃少穿穷日子, 之所以不算反动话, 就在于它是善意的自我嘲讽、含泪的愉快告别、带笑的痛苦回忆, 其趣味是有厚重的文化价值的。

3.10 从雅趣角度鉴赏汉语方言

所谓的雅趣, 是指高雅的意趣。例如莫言长篇小说《蛙》选段: “王脚那天喝了半斤白酒, 仗着酒劲儿, 野性发作, 分开众人, 跳上舞台, 前仰后合, 指手画脚, 发表演说: ‘你们管天管地, 还能管得着老百姓生孩子? 有本事你们找根绳子把女人的家什都缝上吧。’”一般酒后吐露自己心中的憋屈事, 话语容易粗俗, 才被人们贬称为“发酒疯”。而这里醉态下所大放的厥词, 真切地反映了农民当时对计划生育国

策的不理解状况以及自己不想执行的心态, 尤其是“找根绳子把女人的家什(jiā sī, 指代生殖器官)都缝上吧”的乡土词语替代用法, 巧化低俗成份为雅致境界, 含有诙谐、机智的趣味, 彰显了诺奖作家通俗而不低俗的文化大腕特长。

3.11 从别趣角度鉴赏汉语方言

别趣, 指别有一番意味与情致。其新近案例如“那十三年啊(nǎ), 一仗一仗终于把日本鬼子给打跑咧, 却(kě)殇了咱中国多少好小伙好女子! 如今给过七十周年哩, 看咱这胜利纪念阅兵的一个个威武方阵, 肫肫儿(zhūn zhūn er, 纯粹或百分之百地)是国家些人才尖尖——长得一律律高, 走得齐刷刷美, 吼得震天价响。这阵势猛得很, 真格地威风扎咧(zǎ lie, 威风得扎实, 即威风极了), 太给老祖宗长脸了! 就凭这, 谁还怕它外国野心狼? 咱这一代肯定能圆习(áo)习(áo)提出的‘中国梦’!”此处运用地道道的陕西关中方言表达对中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利七十周年阅兵式的现场观感, 既符合中央的宣传精神, 又具有别样儿的意味和情致, 令人感到可亲可爱。其扬我国威、震慑敌人、鼓舞民心的阅兵意义解读, 今昔对比后的自豪感, 要为祖国争光添彩的自我启示等, 都别具一格地表现在这个汉语方言新段子里。

4 文化趣味修养是“汉语方言趣谈”课程教学的重心之所在

作为一门大学文化素质公选课程, “汉语方言趣谈”该谈什么? 其趣味究竟应该如何定位? 这是本课程建设的关键。笔者以为紧扣汉语方言的文化趣味进行分类鉴赏, 即从其意趣、情趣、理趣、风趣等不同角度欣赏并汲取汉语方言的文化营养, 才是该门课程教学改革突破口和以“文”化人的中心区。

参考文献

- [1]李如龙.关于方言与地域文化的研究[J].泉州师范学院学报,2005(01).
- [2]甘千恩,刘倩.七彩方言与文化趣谈[M].华南理工大学出版社,2005,3.
- [3]彭锦维.方言与文化研究的思路[J].渝州大学学报(社会科学版),2000(01).

[责任编辑、校对:王军利]

(下转第25页)